

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ  
ФЕДЕРАЦИИ  
МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РЕСПУБЛИКИ ТАДЖИКИСТАН  
МЕЖГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«РОССИЙСКО-ТАДЖИКСКИЙ (СЛАВЯНСКИЙ) УНИВЕРСИТЕТ»

---

*Факультет иностранных языков*

---

*Кафедра Восточных языков*

«УТВЕРЖДАЮ»

27 августа 2025 г.

Зав. кафедрой Восточных языков

Ходжамуродова Ш.Р.



**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ**  
по учебной дисциплине

***Переводческий анализ текста***

---

**Направление подготовки - 45.03.02 «Лингвистика»**  
**Профиль подготовки - «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур» (китайский язык)**

Душанбе 2025 г.

# ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

по дисциплине Предпереводческий анализ текста

| №<br>п/п | Контролируемые<br>разделы, темы                                               | Формируемые<br>компетенции                                                                                                                                    | Индикаторы<br>достижения<br>компетенции                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Оценочные средства                 |                                                                                      |
|----------|-------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
|          |                                                                               |                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Количество<br>вопросов к<br>зачету | Другие<br>оценочные<br>средства                                                      |
|          |                                                                               |                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                    | Вид                                                                                  |
| 1.       | <b>Предпереводческий<br/>анализ текста.<br/>Общие положения</b>               | УК-1 -<br>Способен<br>осуществлять<br>поиск,<br>критический<br>анализ<br>информации,<br>применять<br>системный подход<br>для решения<br>поставленных<br>задач | ИУК 1.1. Анализирует<br>задачу, выделяя ее<br>базовые составляющие,<br>осуществляет<br>декомпозицию задачи.<br>ИУК. 1.3. Рассматривает<br>возможные варианты<br>решения задачи,<br>оценивая их достоинства<br>и недостатки.<br>ИУК. 1.4. Грамотно,<br>логично,<br>аргументировано<br>формирует собственные<br>суждения и оценки.<br>ИУК. 1.6. Определяет и<br>оценивает последствия<br>возможных решений<br>задачи.                                              | 20                                 | Презентация<br><br>Реферат/Эссе/Соо-<br>бщение<br><br>Дискуссия/устное<br>обсуждение |
| 2.       | <b>Классификация<br/>словосочетаний в<br/>современном<br/>китайском языке</b> | ПК-2 Способен<br>осуществлять<br>устный<br>последовательный<br>перевод                                                                                        | ИПК-2.1 Способен<br>осуществлять<br>профессиональную<br>коммуникацию с<br>заказчиком, применяя<br>знания культурно-<br>коммуникативных<br>особенностей,<br>позволяющих<br>преодолеть влияние<br>стереотипов во время<br>контакта с<br>представителями<br>различных культур.<br>ИПК – 2.2 Осуществляет<br>устный<br>последовательный<br>перевод с китайского<br>языка на русский и<br>наоборот используя<br>принятые нормы<br>поведения и<br>национальный этикет. | 15                                 | Презентация<br>Реферат/Эссе/Соо-<br>бщение<br>Дискуссия/устное<br>обсуждение         |
| 3.       | <b>Традиционный<br/>анализ предложения<br/>по составу</b>                     | ПК-3 Способен<br>осуществлять<br>письменный<br>перевод типовых<br>документов                                                                                  | <b>ИПК - 3.1</b> Понимает<br>стратегию и способы<br>перевода в зависимости<br>от поставленной задачи;<br>виды приемы и<br>технологии перевода с                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 15                                 | Презентация<br>Реферат/Эссе/Соо-<br>бщение<br>Дискуссия/устное<br>обсуждение         |

|        |                                                                                     |                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |     |                                                                               |
|--------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-------------------------------------------------------------------------------|
|        |                                                                                     |                                     | <p>учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения адекватности и эквивалентности перевода;</p> <p><b>ИПК - 3.2</b> Осуществляет письменный перевод с китайского языка на русский и на оборот, используя имеющийся шаблон, оформляет текст перевода в соответствии с требованиями, обеспечивающие аутентичность исходного документа.</p> |     |                                                                               |
| 4.     | <b>Анализ структуры простого предложения по составу</b>                             | УК-4                                | <p>ИУК- 1.1.<br/>ИУК- 1.3.<br/>ИУК- 1.4.<br/>ИУК- 1.6.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 15  | <p>Презентация<br/>Реферат/Эссе/Сообщение<br/>Дискуссия/устное обсуждение</p> |
| 5.     | <b>Разбор синтаксической структуры одного предложения пятью способами</b>           | <p>УК – 4<br/>ПК – 2<br/>ПК – 3</p> | <p>ИУК- 4.1.<br/>ИУК- 4.2.<br/>ИУК- 4.3.<br/>ИУК- 4.4.<br/>ИПК- 2.1.<br/>ИПК – 2.2<br/>ИПК – 3.1.<br/>ИПК – 3.2</p>                                                                                                                                                                                                                                             | 10  | <p>Презентация<br/>Реферат/Эссе/Сообщение<br/>Дискуссия/устное обсуждение</p> |
| 6.     | <b>Анализ предложений с использованием размеченной системы синтаксических групп</b> | <p>УК – 4<br/>ПК – 2<br/>ПК – 3</p> | <p>ИУК- 4.1.<br/>ИУК- 4.2.<br/>ИУК- 4.3.<br/>ИУК- 4.4.<br/>ИПК- 2.1.<br/>ИПК – 2.2<br/>ИПК – 3.1.<br/>ИПК – 3.2</p>                                                                                                                                                                                                                                             | 10  | <p>Презентация<br/>Реферат/Эссе/Сообщение<br/>Дискуссия/устное обсуждение</p> |
| Всего: |                                                                                     |                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 105 |                                                                               |

### Перечень оценочных средств

| № п/п | Наименование оценочного средства   | Характеристика оценочного средства                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Представление оценочного средства в ФОС |
|-------|------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|
| 1     | <b>Презентация</b>                 | Оценка умения систематизировать информацию, визуализировать данные и представлять результаты исследования или анализа по выбранной теме дисциплины.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Тематика                                |
| 2     | <b>Реферат/Эссе/Сообщение</b>      | <p><b>Реферат</b> – это письменная работа, содержащая краткое изложение содержания научных источников по определённой теме с сохранением основных идей и выводов.</p> <p><b>Эссе</b> – это небольшое сочинение свободного стиля, в котором автор выражает собственное мнение, размышления и отношение к определённой проблеме или теме.</p> <p><b>Сообщение</b> – это краткий устный или письменный доклад, в котором излагается основная информация по конкретному вопросу без детального анализа.</p> | Тематика                                |
| 3     | <b>Дискуссия/устное обсуждение</b> | Форма устного общения, при которой два и более участников обмениваются мнениями, суждениями и аргументами по определённой проблеме или вопросу, с целью найти истину, прийти к соглашению или лучше понять разные точки зрения.                                                                                                                                                                                                                                                                         | Тематика                                |

## **ТЕМЫ ПРЕЗЕНТАЦИЙ**

по дисциплине Предпереводческий анализ текста

- **Предпереводческий анализ текста. Общие положения**

- Презентация 1: «Этапы предпереводческого анализа текста: от лексики до стиля»
- Презентация 2: «Основные принципы предпереводческого анализа: смысл, контекст, структура»

- **Классификация словосочетаний в современном китайском языке**

- Презентация 3: «Типы словосочетаний в современном китайском языке и их особенности»
- Презентация 4: «Словосочетания как единицы синтаксического анализа и перевода»

- **Традиционный анализ предложения по составу**

- Презентация 5: «Традиционные методы анализа предложения в китайской грамматике»
- Презентация 6: «Примеры анализа предложений по составу: практика и ошибки»

- **Анализ структуры простого предложения по составу**

- Презентация 7: «Структура простого предложения: выявление подлежащего, сказуемого, дополнений»
- Презентация 8: «Простое предложение в китайском языке: особенности и примеры»

- **Разбор синтаксической структуры одного предложения пятью способами**

- Презентация 9: «Пять способов анализа синтаксической структуры одного предложения»
- Презентация 10: «Сравнительный разбор одного предложения разными методами»

- **Анализ предложений с использованием размеченной системы синтаксических групп**

- Презентация 11: «Размеченная система синтаксических групп и её применение в анализе текста»
- Презентация 12: «Практика анализа предложений с помощью системы синтаксических групп»

### **Требования к оформлению презентации**

Компьютерная презентация выполняется в программе PowerPoint в формате \*.ppt или \*.pps. Ее объем не должен превышать 10 Мб. Изображения, содержащиеся в данной презентации, должны быть в формате .jpeg; видео – в формате .avi. Количество слайдов произвольное. Присутствие в презентации полнотекстовых слайдов исключается.

1. Общие требования:

1. Наличие титульного слайда
2. Количество слайдов не более 12.
3. Соответствие теме сообщения.
4. Слайд должен содержать минимально возможное количество слов.
5. Для надписей и заголовков следует употреблять четкий крупный шрифт, ограничить использование просто текста. Допустимо выносить на слайд предложения, определения, слова, термины, которые учащиеся будут записывать в тетради. Текст легко читаем.
6. Правильность используемой терминологии.
7. Отсутствие ошибок правописания и опечаток.
8. Заливка фона, букв, линий предпочтительна спокойного, «неядовитого» цвета, не вызывающая раздражение и утомление глаз.
9. Чертежи, рисунки, фотографии и другие иллюстрационные материалы должны, по возможности, максимально равномерно заполнить все экранное поле. Но при этом не перегружать слайд зрительной информацией.
10. Наличие выводов по рассматриваемой проблеме.
11. Наличие однотипных элементов навигации на всех слайдах (управляющие кнопки, гиперссылки)
12. Работа всех ссылок.
13. Единый стиль оформления всех слайдов.
14. Соответствие дизайна слайда содержанию. Сочетается фон, текст и графика.
15. Целесообразно использование эффектов анимации.
16. Звуковое сопровождение слайдов не должно носить резкий, отвлекающий, раздражающий характер.

### **Стиль изложения**

Следует использовать минимум текста. Текст не является визуальным средством. Ни в коем случае не стоит стараться разместить на одном слайде как можно больше текста. Чем больше текста на одном слайде вы предложите аудитории, тем с меньшей вероятностью она его прочтает. Рекомендуется помещать на слайд только один тезис. Распространенная ошибка – представление на слайде более чем одной мысли. Старайтесь не использовать текст на слайде как часть вашей речи, лучше поместить туда важные тезисы, акцентируя на них внимание в процессе своей речи. Не переписывайте в презентацию свой доклад. Демонстрация презентации на экране – вспомогательный инструмент, иллюстрирующий вашу речь. Следует сокращать предложения. Чем меньше фраза, тем она быстрее усваивается.

Текст на слайдах лучше форматировать по ширине. Если возможно, лучше использовать структурные слайды вместо текстовых. В структурном слайде к каждому пункту добавляется значок, блок-схема, рисунок – любой графический элемент, позволяющий лучше запомнить текст. Следует избегать эффектов анимации текста и графики, за исключением самых простых, например, медленного исчезновения или возникновения полосами, но и они должны применяться в меру. В случае использования анимации целесообразно выводить информацию на слайд постепенно. Пусть слова и картинки появляются параллельно вашей «озвучке».

### **Критерии оценки:**

**Оценка «отлично»** выставляется студенту, если презентация выполнена полностью и качественно:

- чётко раскрыта тема и цель презентации;
- логично построен материал, последовательное изложение информации;
- использованы достоверные источники, корректно оформленные ссылки;
- текст сопровождается наглядными материалами (слайды, схемы, таблицы, изображения);
- презентация сопровождается грамотной устной защитой, студент уверенно отвечает на вопросы, проявляет аналитические и критические навыки;
- соблюдены сроки и требования к объему работы.

**Оценка «хорошо»** выставляется студенту, если:

- тема раскрыта в основном, но присутствуют незначительные пробелы;
- структура презентации в целом логична, возможны отдельные недочёты в последовательности;
- использованы источники, но не все оформлены корректно;
- есть наглядные материалы, но их качество или оформление среднее;
- устная защита выполнена уверенно, но ответы на вопросы частично неполные или нечеткие.

**Оценка «удовлетворительно»** выставляется студенту, если:

- тема раскрыта частично, основные вопросы рассмотрены поверхностно;
- логика изложения нарушена, есть пропуски и несоответствия;
- использованы источники ограниченного объема, оформление некорректно;
- наглядные материалы присутствуют, но не способствуют полному пониманию темы;
- устная защита затруднена, ответы неполные, демонстрируют слабое понимание материала.

**Оценка «неудовлетворительно»** выставляется студенту, если:

- тема не раскрыта или раскрыта очень слабо;
- структура работы отсутствует, материал бессвязен;
- отсутствуют источники или они полностью неверны;
- отсутствуют наглядные материалы;
- устная защита невозможна или демонстрирует отсутствие понимания темы.

**Оценка «зачтено»** выставляется студенту, если:

- работа выполнена в соответствии с требованиями задания, основные элементы презентации присутствуют;
- студент демонстрирует базовое понимание темы и способен дать ответы на вопросы по материалу.

**Оценка «не зачтено»** выставляется студенту, если:

- работа не выполнена или выполнена частично, не соответствует требованиям;
- студент не может продемонстрировать понимание темы и ответить на вопросы по материалу.

**ТЕМЫ ЭССЕ**  
**(рефератов, докладов, сообщений)**

по дисциплине **Предпереводческий анализ текста**

1. **1. Предпереводческий анализ текста**
  - «Этапы предпереводческого анализа текста и их значение для перевода»
  - «Влияние контекста на понимание текста в предпереводческом анализе»
  - «Типовые ошибки при предпереводческом анализе и способы их предотвращения»
2. **Классификация словосочетаний в современном китайском языке**
  - «Словосочетания в современном китайском языке: типология и переводческие трудности»
  - «Особенности сложных словосочетаний и их роль в синтаксическом анализе»
  - «Практическое использование классификации словосочетаний при переводе текстов»
3. **Традиционный анализ предложения по составу**
  - «Методика традиционного анализа предложения в китайском языке»
  - «Роль грамматического анализа предложения в подготовке к переводу»
  - «Сравнение традиционного и современного анализа предложения: преимущества и ограничения»
4. **Анализ структуры простого предложения по составу**
  - «Подлежащее и сказуемое в простом предложении китайского языка»
  - «Особенности дополнений, обстоятельств и определений в простых предложениях»
  - «Практическое применение анализа простого предложения в переводческой работе»
5. **Разбор синтаксической структуры одного предложения пятью способами**
  - «Пять способов анализа одного предложения: теория и практика»
  - «Сравнительный анализ предложений разными методами: учебный опыт»
  - «Методы выявления смысловой и грамматической структуры предложения»
6. **Анализ предложений с использованием размеченной системы синтаксических групп**
  - «Размеченная система синтаксических групп как инструмент анализа текста»
  - «Преимущества и недостатки использования системы синтаксических групп в переводе»
  - «Применение системы синтаксических групп на практике: примеры из современных текстов»

**Требования к оформлению реферата, сообщения, эссе**

В реферате, докладе продемонстрировано умение обобщать, сопоставлять различные точки зрения по рассматриваемому вопросу, аргументировать основные положения и выводы. Оформление материала соответствует заданным преподавателем требованиям.



Требования к содержанию реферата, доклада - это не простое конспектирование источников по избранной теме, а творческая работа, связанная с анализом различных научных взглядов, изложением собственной позиции на конкретную историческую личность или событие.

Реферат по объему должен быть в пределах от 10 до 15 страниц печатного (через полтора интервала), доклада – 7-10 страниц, содержать научно-справочный аппарат, написан аккуратно и правильно оформлен.

Тема реферата, доклада связана с темой занятия.

Целью реферативной работы является приобретение навыков работы с литературой, обобщения литературных источников и практического материала по теме, способности грамотно излагать вопросы темы, делать выводы.

Реферат должен содержать:

титульный лист, оглавление, введение, основную часть (главы), выводы (заключение), приложения, пронумерованный список использованной литературы (не менее 4-5 наименований книг и источников) с указанием автора, названия, места издания, года издания.

Оглавление, в котором указываются номера страниц по отдельным главам.

Содержание реферата студент докладывает на занятии, опираясь на письменную часть работы.

Выступление должно быть в пределах до 10 минут.

## **Требования к сообщению**

- Краткость (5–7 минут устного выступления или 1–2 страницы текста).
- Чёткая структура: тема – основное содержание – вывод.
- Изложение фактов без излишних деталей.
- Доступный и понятный язык.

## **Требования к эссе**

- Небольшой объём (2–5 страниц).
- Свободный стиль изложения, допускается использование личного мнения.
- Логическая структура: вступление – основная часть (аргументы, примеры) – заключение.
- Аргументированность позиции автора.
- Грамотность и связность речи.

## **Критерии оценки:**

**Оценка «отлично»** выставляется студенту, если:

- тема раскрыта полностью и глубоко, все ключевые вопросы рассмотрены;
- работа демонстрирует аналитическое мышление, критический подход к источникам;
- структура работы логичная, последовательная, соблюдены все требования к оформлению;
- использованы актуальные, достоверные и разнообразные источники, корректно оформленные;
- язык работы грамотный, стиль академический, текст свободен от ошибок;
- доклад сопровождается убедительной устной презентацией, студент уверенно отвечает на вопросы, демонстрирует самостоятельное понимание темы.

**Оценка «хорошо»** выставляется студенту, если:

- тема раскрыта в основном, но есть незначительные пробелы или недочеты в деталях;
- структура работы соблюдена, возможны отдельные нарушения логики;
- использованы источники, но их объем или оформление частично некорректны;
- язык работы в целом грамотный, но встречаются отдельные ошибки;
- устная защита выполнена уверенно, но ответы на вопросы частично неполные или недостаточно аргументированы.

**Оценка «удовлетворительно»** выставляется студенту, если:

- тема раскрыта частично, основные вопросы рассмотрены поверхностно;
- логика изложения нарушена, структура работы слабая;
- использованы ограниченные источники, их оформление некорректно;
- текст содержит ошибки, стиль работы недостаточно академичен;
- устная защита затруднена, ответы неполные, демонстрируют слабое понимание материала.

**Оценка «неудовлетворительно»** выставляется студенту, если:

- тема не раскрыта или раскрыта крайне слабо;
- структура работы отсутствует, материал бессвязен;
- источники не использованы или полностью неверны;
- текст работы содержит многочисленные ошибки, стиль хаотичный;
- устная защита отсутствует или демонстрирует полное непонимание темы.

**ТЕМЫ ДЛЯ ДИСКУССИИ/УСТНОГО ОБСУЖДЕНИЯ**  
по дисциплине **Предпереводческий анализ текста**

• **Предпереводческий анализ текста**

- «Почему предпереводческий анализ текста важен для точного перевода?»
- «Какие элементы текста наиболее сложны для перевода: лексика, грамматика, стиль?»
- «Как контекст влияет на интерпретацию текста и перевод?»

• **Классификация словосочетаний в современном китайском языке**

- «Какие типы словосочетаний создают наибольшие трудности при переводе?»
- «Как различие между свободными и фразеологическими словосочетаниями влияет на перевод?»
- «Нужна ли строгая классификация словосочетаний для успешного перевода?»

• **Традиционный анализ предложения по составу**

- «Какие преимущества и ограничения имеет традиционный анализ предложения?»
- «В каких случаях традиционный анализ наиболее эффективен для перевода?»
- «Стоит ли совмещать традиционный и современные методы анализа?»

• **Анализ структуры простого предложения по составу**

- «Какие элементы простого предложения являются ключевыми для понимания смысла текста?»
- «Насколько важно учитывать порядок слов в китайском предложении при переводе?»
- «Какие ошибки чаще всего встречаются при разборе простого предложения?»

• **Разбор синтаксической структуры одного предложения пятью способами**

- «Какой способ анализа предложения наиболее наглядный и почему?»
- «Можно ли использовать несколько способов анализа одновременно для улучшения качества перевода?»
- «Как выбрать подходящий способ анализа для конкретного текста?»

• **Анализ предложений с использованием размеченной системы синтаксических групп**

- «Какие преимущества дает размеченная система синтаксических групп в работе переводчика?»
- «Насколько полезна такая система для анализа сложных текстов?»
- «Может ли размеченная система полностью заменить традиционный анализ?»

**Критерии оценивания:**

**Оценка «5» (отлично)**

- Активное участие в дискуссии.
- Высказывания аргументированы, логичны и по теме.
- Умение слушать собеседников, корректно отвечать на возражения.
- Использование примеров, фактов, теоретических положений.
- Соблюдение норм речевого этикета.

**Оценка «4» (хорошо)**

- Участие в дискуссии регулярное, но менее активное.
- Аргументы в целом убедительные, но есть мелкие недочёты.
- Допускаются незначительные отклонения от темы.
- Вежливое общение с участниками.

**Оценка «3» (удовлетворительно)**

- Участие эпизодическое.
- Высказывания частично соответствуют теме.
- Недостаточно аргументов или они поверхностные.
- Ошибки в логике рассуждений.
- Ограниченное взаимодействие с другими участниками.

**Оценка «2» (неудовлетворительно)**

- Почти не участвует в обсуждении.
- Высказывания бессистемные, не по теме.
- Аргументы отсутствуют или содержат грубые ошибки.
- Нет уважительного отношения к другим точкам зрения.

МОУ ВО «Российско-Таджикский (Славянский) университет»  
Кафедра Восточных языков

**Перечень вопросов для подготовки к зачету** по дисциплине «Предпереводческий анализ текста» для студентов-бакалавров направления подготовки 45.03.02. «Лингвистика», профиль «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур» (китайский язык)

Утверждено  
на заседании кафедры Восточных языков  
протокол № \_\_\_\_\_ от «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2025г.  
Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_  
Ходжамуродова Ш.Р.

## Вопросы:

### Раздел 1. Предпереводческий анализ текста

1. Что такое предпереводческий анализ текста и каковы его цели?
2. Какие этапы включает предпереводческий анализ текста?
3. Как контекст влияет на перевод текста?
4. Какие типовые ошибки встречаются при предпереводческом анализе?
5. Какие элементы текста (лексика, грамматика, стиль) являются ключевыми для перевода?

### Раздел 2. Классификация словосочетаний в современном китайском языке

6. Какие типы словосочетаний выделяются в современном китайском языке?
7. Чем отличаются свободные словосочетания от фразеологических?
8. Как классификация словосочетаний помогает переводчику?
9. Какие трудности возникают при переводе сложных словосочетаний?
10. Как правильно анализировать словосочетания при подготовке к переводу?

### Раздел 3. Традиционный анализ предложения по составу

11. В чем суть традиционного анализа предложения в китайском языке?
12. Какие элементы предложения анализируются в первую очередь?
13. Какие преимущества дает традиционный анализ для переводчика?
14. Какие ограничения встречаются при использовании традиционного анализа?
15. Когда целесообразно совмещать традиционный и современный анализ предложения?

### Раздел 4. Анализ структуры простого предложения по составу

16. Как определить подлежащее и сказуемое в китайском предложении?
17. Какие элементы дополнения, обстоятельства и определения существуют?
18. Как правильно анализировать простое предложение для перевода?
19. Какие типичные ошибки допускаются при разборе простого предложения?
20. Почему порядок слов в китайском языке важен для точного перевода?

## **Раздел 5. Разбор синтаксической структуры одного предложения пятью способами**

21. Какие пять способов анализа предложения существуют?
22. В чем различие между этими методами?
23. Как выбрать подходящий способ анализа для конкретного текста?
24. Можно ли совмещать несколько способов анализа для улучшения качества перевода?
25. Приведите пример одного предложения и его анализа разными способами.

## **Раздел 6. Анализ предложений с использованием размеченной системы синтаксических групп**

26. Что такое размеченная система синтаксических групп?
27. Какие преимущества дает использование этой системы при анализе текста?
28. Насколько она полезна для перевода сложных текстов?
29. В чем основные отличия размеченной системы от традиционного анализа?
30. Можно ли полностью заменить традиционный анализ размеченной системой синтаксических групп?

### **Критерии оценивания:**

**Зачтено** выставляется когда:

Студент продемонстрировал знание основных положений курса.

Ответ полный и соответствует теме.

Допускаются незначительные неточности, не искажающие смысл.

Используются необходимые термины, примеры, доказательства.

Студент способен ответить на дополнительные уточняющие вопросы преподавателя.

**Незачтено** выставляется студенту когда:

Ответ не раскрывает основного содержания темы.

Допущены грубые фактические ошибки.

Знания носят фрагментарный или поверхностный характер.

Студент не владеет базовыми терминами.

Невозможность ответить на дополнительные вопросы.

Составитель \_\_\_\_\_ Ходжамуродова Ш.Р.

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 г.